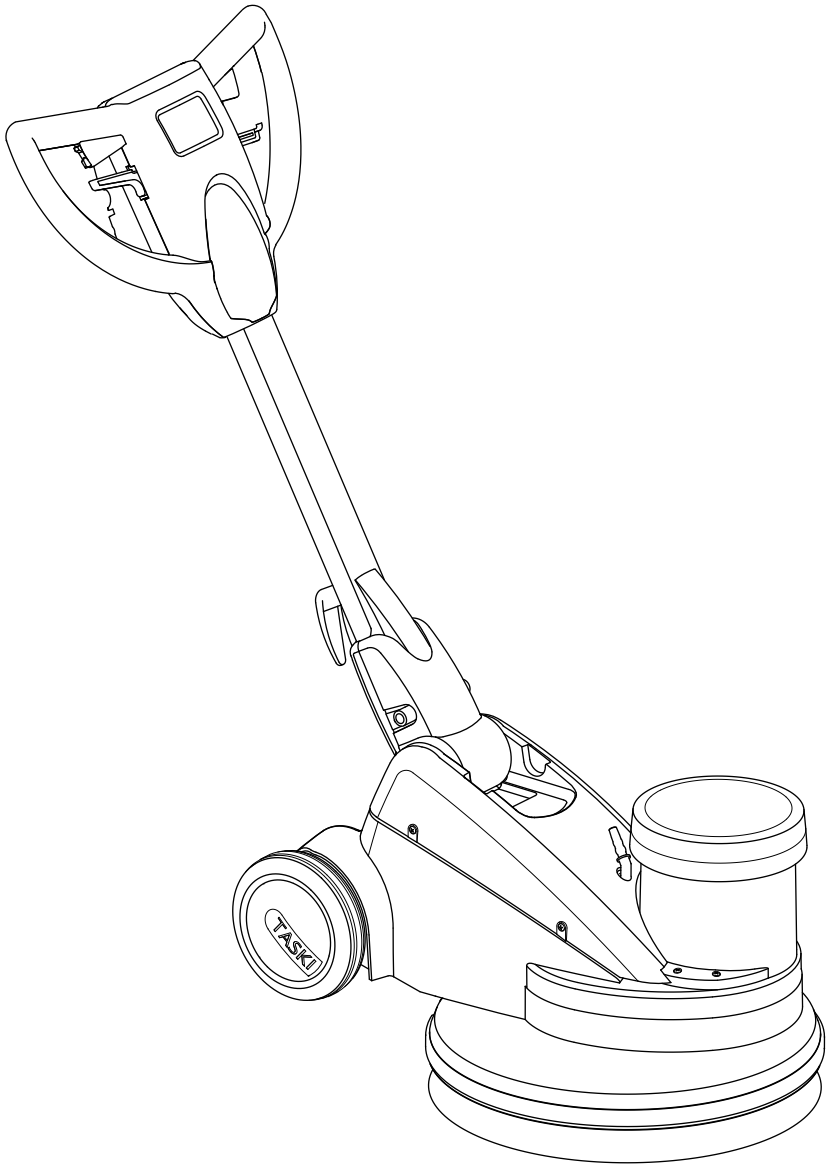
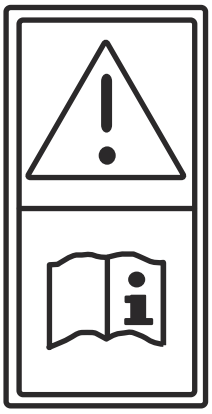
Diversey
for a cleaner, healthier future™

TASKI
Diversey

ergodisc 165/175/200/238/300/400/438/duo





cz da de en es fi fr it nl no pl pt sl sv tr

V014 / 12088-01 1101

Traduction des Instructions d'emploi originaux

ATTENTION!

Avant la première utilisation, il est essentiel que vous lisiez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité.

Conservez le mode d'emploi dans un endroit aisément accessible afin de pouvoir le consulter à tout moment.

Symboles

STOP La non observation des ces informations peut mettre en danger des personnes et/ou provoquer de graves dommages!

La non observation de ces informations peut provoquer des disfonctionnements et des dommages!

Informations importantes pour un usage correct. La non observation de ces informations peut provoquer des disfonctionnements!

- Marquez les étapes de travail que vous devez suivre dans l'ordre.

Usage prévu de la machine

Le TASKI ergodisc 165/175.... est une machine mono-disque prévue pour un usage commercial (p.ex. hôtels, écoles, hôpitaux,usines, centres commerciaux, bureaux etc.).
En respectant rigoureusement ces instructions d'emploi, les techniques d'application indiquées page 41 de ces instructions d'emploi sont valables pour les modèles individuels.
Cette machine est conçue pour un usage intérieur uniquement.

Attention:
Cette machine ne doit pas être utilisée pour le nettoyage en profondeur révêtements de sol durs.
Le nettoyage mouillé de parquets et de sols laminés avec cette machine ne peut se faire qu'à vos propres risques.

STOP Toute modification de cette machine qui n'a pas été approuvée par Diversey provoque l'annulation des marques de sécurité et de conformité CE.
Toute usage de cette machine autre que l'usage prévu peut provoquer de graves blessures aux personnes et des dommages à la machine et à l'environnement de travail.
Dans ces cas, toute garantie et prétention de garantie sont nulles et non avenues.

Sommaire

Consignes de sécurité **38**
Traduction de la déclaration de conformité UE originale **39**
Vue d'ensmble **40**
Préparation de la machine **40**
Produits chimiques recommandés **40**
Technique d'application **41**
L'usage **41**
Transport dans les escaliers **41**
Fin des opérations **41**
Service, maintenance et entretien **42**
Disfonctionnements **42**
Transport **42**
Elimination **42**
Fiche technique **43**
Accessoires **43**

Consignes de sécurité

En raison de leur conception et de leur construction, les machines TASKI sont conforment aux directives de santé et de sécurité de la CEE et portent le sigle CE.

STOP Les personnes (y compris les enfants) qui n'ont pas la capacité d'utiliser cette machine pour des raisons d'incapacités physiques, mentales ou sensorielles ou leur manque d'expériance ou de connaissance ne sont pas autorisées à utiliser cette machine sans surveillance ou instruction par une personne responsable de leur sécurité!

Les enfants doivent être tenus sous surveillance afin d'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

STOP Ne pas utiliser cet appareil dans des locaux dans lesquels des substances explosives ou inflammables sont conservées et manipulées (p.ex. essence, diluants, fioule de chauffage, solvants). Les composants électriques ou mécaniques de l'appareil peuvent provoquer leur inflammation.

STOP Lors de l'emploi de la machine, surveillez les lieux et les personnes qui s'y trouvent, les enfants en particulier!
La vitesse de la machine doit être réduite, en particulier dans des situations peu claires, comme près des portes ou des courbes.

STOP Cette machine ne peut être utilisée que par des personnes ayant reçu une formation adéquate.

STOP Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation pour une usure ou un vieillissement. N'utilisez pas la machine s'il n'est pas en parfaites conditions mais faite le réparer par un spécialiste aggrée!

STOP En cas de disfonctionnement ou défaut de la machine (par exemple, au niveau de sécurité ou de fonctionnement), après l'avoir laissée tomber ou endommagée, la machine doit être contrôlée par un spécialiste TASKI avant de la remettre en opération. La même chose s'applique si la machine a été laissée à l'extérieur, immérgée dans l'eau ou exposée à l'humiditée.

Attention:
Les composants électriques et mécaniques ne doivent être réparés que par des ateliers de services après-vente autorisés par Johnson Diversey ou par des spécialistes familiarisés avec toutes les prescriptions importantes de sécurité..

Exigence min. pour le cordon d`alimentation H05VV-F2x1.5 ou H07RN-F2x1.5.

Attention:
Cette machine est prévue pour être utilisée dans des endroits secs et ne doit pas être utilisée ou rangée à l'air libre ou dans un endroit humide.

Attention:
D'une maniére générake, respecter les prescriptions de prévention des accidents!

Attention:
N'utilisez que des outils indiqués dans Instructions d'emploi sous Accessoires ou ceux recommandés par un consultant TASKI (Page 43), car l'utilisation d'outils inappropriés peut compromettre la sécurité.

Attention:
Seuls les outils (brosses et coussins) mentionnés dans ces instructions peuvent être accrochés au crochet à outils, d'autres outils pourraient causer des dommages.

Attention:
La prise femelle ne peut être utilisée que pour un équipemen additionnel spécifié idans le mode d'emploi (page 43).

Attention:
La protection des personnes est basée sur les prescriptions nationales spécifiques et les informations du fabricant de détergent!

Attention:
Il est interdit de brancher ou de débrancher l'alimentation secteur avec des mains mouillées!

Attention:
Assurez-vous que la brosse rotative n'entre pas en contact avec le cordon d'alimentation!

Attention:
Veillez à ne pas endommager le cordon d'alimentation en roulant dessus, en l'écrasant, en l'arrachant ou qu'il ne soit pas détérioré par la chaleur, de l'huile ou des objets tranchants!

Attention:
Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaquette de la machine est la même que celle de la prise du secteur !

Attention:
Dangers de blessures par objets coupants.
La protection des personnes est basée sur les prescriptions nationales!

Important! débranchez la machine lorsque vous:

- p.ex. remplacez les pièces de nettoyage, service ou réparation ou si vous changez pour une autre fonction
- la rangez dans un local approprié pour éviter toute utilisation non autorisée
- la laissez sans surveillance

Vous devez également retirer la fiche de la prise électrique.

Rangez la machine dans un local sec à l'abri de la poussière et de la corrosion..

La température ne doit pas descendre en dessous de +10 °C ou dépasser +35 °C. Des températures basses, l'humidité et la poussière peuvent sensiblement diminuer la durée de vie des composants électriques.

Emission de bruits et vibrations:
Les machines et unités TASKI ont été conçues pour ne présenter aucun danger pour la santé, par leur émission de bruit ou leurs vibration, selon la connaissance scientifique actuelle.
Voir informations techniques page 43.

Traduction de la déclaration de conformité UE originale

Nous soussignés déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessous, dans la version et type de construction de base et dans la version commercialisée par nos soins, est conforme aux exigences pertinentes de sécurité et de santé de la directive UE appropriée.

Cette déclararation cessera d'être valide si le produit subit des modifications sans notre accord.

Désignation:	**Machines d'entretien de sol, de nettoyage de sol à usage commercial**	
Produit:	**Simple disque rotatif**	
Nom:	**ergodisc165/200/238/400/438/duo**	
Modèle:	**43DLS/43DLSL**	**(230-240VAC / 50Hz, 1100W)**
	43LS/43LSL	**(230-240VAC / 50Hz, 800W)**
	38LSL	**(230-240VAC / 50Hz, 800W)**
	43HS/43HSL	**(230-240VAC / 50Hz, 1100W)**
	38HSL	**(230-240VAC / 50Hz, 1100W)**
	43LHS/43LHSL	**(230-240VAC / 50Hz, 1100W)**

Numéro de série: voir plaquette signalétique de la machine

Marque commerciale: TASKI Diversey

Fabricant: Diversey, 9542 Münchwilen - Schwitzerland

Directives UE applicables:

Directive 2006/42/CE du conseil et du parlement européen du 17 mai 2006 sur les machines, et remplaçant la directive 95/16/CE (nouvelle version)

Directive 2004/108/CE du conseil et du parlement européen du 15 décembre 2004 sur l'harmonisation des lois des états membres concernant la compatibilité électromagnétique et remplaçant la directive 89/336/CEE

Normes harmonisées appliquées:

EN 60335-1/EN 60 335-1-A1/EN 60 335-1-A11/ EN 60 335-1-A13/
EN 60 335-2-67: 2009/EN 50 366/
EN 55 014-1/EN 55 014-1-A1/EN 55 014-1-A2/EN 55 014-2/EN 55 014-2-A1/
EN 61 000-3-2/EN 61 000-3-3/EN 61 000-3-3-A1

La conformité des produits aux exigences des directives EU et normes utilisées est assurée constamment par nos méthodes de travail.

Personne autorisée à établir le dossier technique:
Stephan Engler
Diversey Europe B.V. Utrecht
Zweigniederlassung Münchwilen
CH-9542 Münchwilen

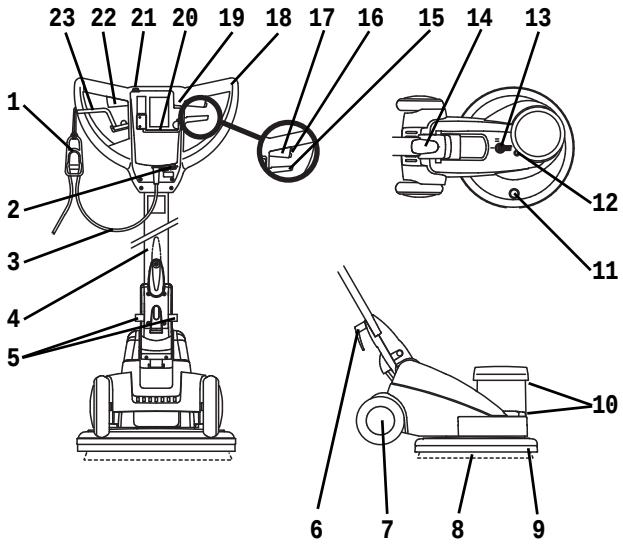
Münchwilen, 25.02.2010

Dipl. Ing. (FH) D.Windmeisser
Technical Director
Floor Care Equipment

Dipl. Ing. (FH) P. König
Value Chain Director
Floor Care Equipment

Les signataires agissent au nom de la société et sont entièrement habilités à la représenter.

Vue d'ensmble



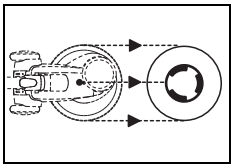
1 Support pour cordon
2 Prise charge 700W (sauf sur ergodisc 200/238)
3 Cordon d'alimentation
4 Support central en acier
5 Porte-équipement additionnel
6 Crochet pour cordon (n'est pas standard d'usine pour tous les modèles)
7 Roues
8 Accessoires (brosses, pads, etc.)
9 Capot de brosse
10 Ventilation du moteur
11 Raccord vanne de pulvérisation
12 Entrée centrale d'eau et de produit à vaporiser
13 Sélecteur 165/330 t/min (seul. duo)
14 Poignée noyée (pour le transport)
15 Levier d'ajustement en hauteur
16 Interrupteur de sécurité
17 Levier de commande droit (moteur MARCHE/ARRÊT)
18 Poignée de guidage
19 Lampe témoin marche (branché sur prise électrique)
20 Support outils (brosses, pads)
21 Bouton poussoir pour vaporisateur électrique (sauf ergodisc 200/238)
22 Levier de commande gauche (moteur MARCHE/ARRÊT)
23 Levier d'actionnement du vaporisateur mécanique et de la sortie du réservoir à eau

Préparation de la machine

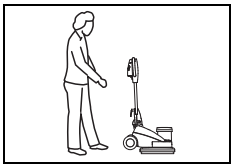
Outils de fixation

Contrôlez:
- que la brosse ne soit pas inférieure à la marque rouge ou à une longueur de brosse de 1 cm.
- si le coussin n'est pas usé ou ne contient pas de corps étrangers (p.ex.grains de sable) avant usage .
- que l'outil est monté.

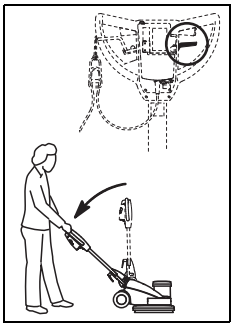
En cas de négligence, les revêtements de sol risquent d'être endommagés!



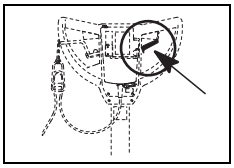
- Posez l'outil sur le sol à l'avant de la machine.



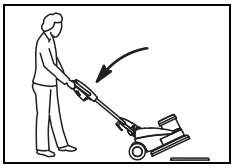
- Tenez-vous derrière la machine.



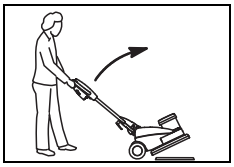
- Tirez le levier d'ajustement en hauteur et abaissez lentement la colonne du guidage dans une position de travail confortable, assurez-vous que les bras soient presque horizontaux.



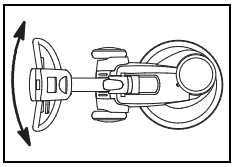
- Lachez le levier d'ajustement en hauteur, la colonne de guidage se met en place et reste à cet angle.



- Pivotez légèrement la machine en arrière et placez-la au-dessus de l'outil jusqu'à ce qu'elle touche l'arrière de l'unité outil.



- Remettre la machine en position verticale.



- Bougez la machine de gauche à droite jusqu'à ce que l'outil se mette en place.

  La machine est maintenant prête à l'emploi

Produits chimiques recommandés

Veuillez n'utiliser que les produits chimiques recommandés par le fabricant.

Attention:
Tout autre produit chimique (contenant par exemple acides, chlore, acide chlorhydrique ou fluorhydrique) risque d'endommager la machine.

Le dosage correct est indiqué sur emballage des produits et dans la ,,brochure d'information sur les produits TASKI".

Technique d'application

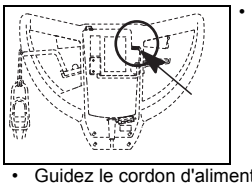
Machine **Type**	**165** **43DLS/ 43DLSL**	**200** **43LS/ 43LSL**	**238** **38LSL**
Lavage & nettoyage de base	oui	oui	oui
Nettoyage par vaporisation	oui	oui	1
Shampouinage humide	oui	oui	2
Shampouinage à sec	oui	oui	2
Lustrage	oui	oui	oui
Ponçage	4	4	no
Cristalliser	4	4	no

Machine **Type**	**400** **43HS/ 43HSL**	**438** **38HSL**	**duo** **43LHS/ 43LHSL**
Lavage & nettoyage de base	no	no	oui
Nettoyage par vaporisation	oui	oui	oui
Shampouinage humide	no	no	3
Shampouinage à sec	no	no	3
Lustrage	oui	oui	5
Ponçage	no	no	oui
Cristalliser	no	no	oui

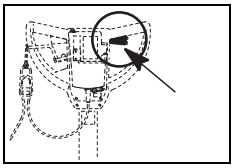
- 1 = Vaporisateur élect. n'est pas possible
- 2 = La puissance de la machine est limitée, ne peut pas être recommandé pour cette raison
- 3 = Seulement si le poids supplémentaire à l'avant est enlevé
- 4 = poids de la machine suffisant seulement sous condition
- 5 = Cette application est seulement recommandée si le sélecteur est en position 2 (grande vitesse de rotation)

L'usage

Attention:
Ill est recommandé que les utilisateurs avec peu d'expérience s'entraînent à utiliser la machine dans un espace libre et sur un sol lisse jusqu'à ce qu'ils maîtrisent la machine.



- Branchez la fiche d'alimentation à la prise du secteur.
  L'afficheur s'allume.
- Guidez le cordon d'alimentation avec la main.
  S'assurer que le cordon d'alimentation n'entre pas en contact avec l'outil.
- Bien tenir la machine



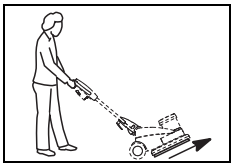
- Presser le bouton de sécurité en actionnant simultanément le levier de commande.
  l'accessoire est alors mis en marche

En soulevant légèrement la barre de guidage, la machine se déplace
vers la droite; en l'abaissant légèrement elle se déplace vers la gauche.

Transport dans les escaliers

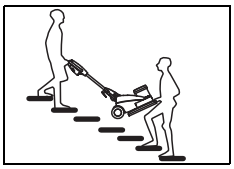
Nous recommandons d'effectuer le transport dans les escaliers uniquement avec deux personnes.

- Lâcher le levier commutateur.
- Débranchez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise principale.



- Eloignez l'outil de l'accouplement..

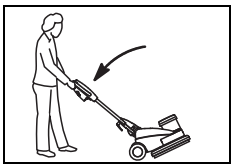
Attention:
En raison du poids de la machine, ce mode de transport présente un risque!
Glisser peut endommager la machine ou blesser des personnes.



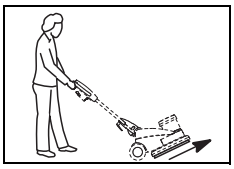
- Pour soulever la machine, une personne doit lever par le capot de la brosse et l'autre personne doit lever par la poignée de la machine.

Fin des opérations

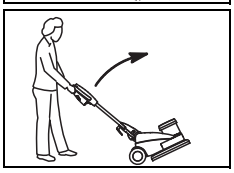
- Lâcher le levier commutateur.
- Tirer à cet effet la fiche hors de la prise de courant.



- Incliner légèrement la machine en arrière.

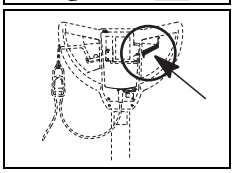


- Eloignez l'outil de l'accouplement.

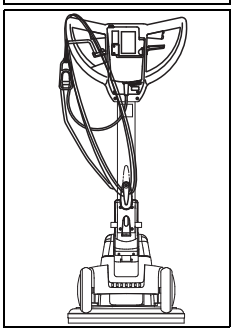


- Abaissez doucement la machine sur l'unité outil.

- Tirer le levier d'ajustement et soulever lentement la barre de guidage vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit verticale.



- Lachez le levier d'ajustement en hauteur, la colonne de guidage se met en place et reste à cet angle.



- Nettoyez le cordon d'alimentation avec un chiffon humide et enroulez-le autour de la poignée de la machine et le crochet prévu à cet effet.

fr

Vidange de la solution de nettoyage

L'élimination de la solution détergente doit s'effectuer conformément aux prescriptions nationales.

- Enlever le réservoir à eau de la machine et le vider
- Videz la solution de l'unité de pulvérisation.

Les procédures de vidange du générateur de mousse sont expliquées dans son propre mode d'emploi.

Nettoyage de l'outil

- Nettoyez le suceur à l'eau courante à l'aide d'une brosse.
- Rincez entièrement le pulvérisateur à l'eau chaude.
  La solution détergente peut sécher et occasionner des dysfonctionnements.

Nettoyer le pad

- Tremper le pad quelques heures dans une solution détergente et bien le rincer.
  Les pads peuvent aussi être lavés dans un lave-linge à 40 °C.
- Sécher les pads à l'air.

Attention:
Ne pas essorer les pads!

Nettoyage de la machine

Attention:
Ne jamais nettoyer la machine avec un dispositif à haute pression ou au jet d'eau.
La pénétration d'eau dans l'appareil peut provoquer des dommages considérables aux élements mécaniques et électriques.

- Essuyer la machine avec un chiffon humide.

Rangement de la machine

Attention:
Ne jamais ranger la machine avec un outil monté!
L'outil peut être endommagé et rendu inutilisable.

Service, maintenance et entretien

Une maintenance correcte de la machine est une condition essentielle pour son bon fonctionnement et une longue durée vie.

Attention:
Toujours enlever la fiche de la prise électrique pour effectuer des travaux de maintenance!

Attention:
Seules des pièces originales marquées TASKI doivent être utilisées, sinon la garantie et la responsabilté ne sont plus assurées!

Symboles:
◊ = Après usage, ◊◊ = chaque semaine, ◊◊◊ = chaque mois

Activités	◊	◊◊	◊◊◊	page
Contrôler la ventilation du moteur pour une acumulation de poussière et nettoyer si nécessaire	●			40
Vider le vaporisateur et nettoyer à l'eau chaude	●			41
Nettoyer les brosses	●			42
Nettoyer les pads et laisser sécher	●			42
Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide	●			42

Plan de maintenance

Les machines TASKI sont des appareils de haute qualité dont la sécurité a été contrôlée en usine par des vérificateurs agréés. Les éléments électriques et mécaniques sont soumis à l'usure et/ou au vieillissement après de longues périodes d'utilisation.

- Afin d'assurer le bon fonctionnement et une disponibilité d'usage, l'entretien doit s'effectuer après 250 heures de travail ou au moins une fois par an.
  Des intervalles plus courts sont nécessaires si l'environnement est difficile ou si les conditions sont spéciales et/ou si la maintenance est inappropriée.

Centre de service

Si vous prenez contact avec notre centre, que ce soit en raison d'une panne ou pour une commande, vous devez préciser le type et le numéro de série de votre machine.

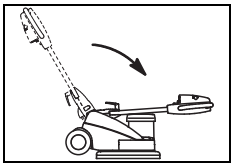
Vous pouvez trouver cette information sur la plaquette signalétique de la machine, et l'adresse de votre partenaire TASKI le plus proche est notée à la dernière page de ce mode d'emploi.

Disfonctionnements

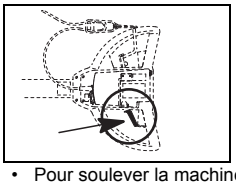
Disfonctionnement	Causes possibles	Dépannage	page
La machine ne fonctionne pas	Pas de courant	• Insérez la fiche dans la prise électrique	
	Colonne de guidage en position verticale	• Placer la machine en position de travail	40
	Interrupteur de sûreté défectueux	• Appellez le service après-vente	40
La machine ne peut être utilisée mais les lampes s'allument	La machine a surchauffée, ce qui a déclenché l'interrupteur de protection.	• Attendre un moment et reéssayer (le disjoncteur s'arme automatiquement)	
L'outil ne tourne pas	Moteur tourne mais pas l'outil	• La courroie d'entraînement est déchirée ou lâche • Appellez le service après-vente	
La machine n'atteint pas la vitesse prévue, le disjoncteur du moteur se déclenche	La machine est surchargée	• Vérifer que vous utilisez bien les bonnes méthodes de travail	41
	Tension d'alimentation insuffisente, le cordon est trop long	• Enlever la rallonge • Vérifier la tension d'alimentation	
La machine avance mal	Outils déformés ou endommagés	• Remplacer	
Pompe de vaporisateur fonctionne mais la solution détergente ne sort pas	La solution a séché dans le vaporisateur ou le tube est obstrué	• Nettoyer le vaporisateur • Remplacer	

Transport

- Retirez l'outil (voir page 41).



- Tirez le levier d'ajustement et pivotez la colonne de guidage vers l'avant.



- Lachez le levier d'ajustement en hauteur, la colonne de guidage se met en place et reste à cet angle.
- Pour soulever la machine, une personne doit tenir l'unité outil et l'autre personne doit tenir la poignée de la machine.

Attention:
La machine doit toujours être portée par deux personnes et ne doit être soulevée par une personne qu'en cas d'urgence!

Assurez-vous que la machine est bien attachée et sécurisée sur le véhicule de transport.

Elimination

Lorsqu'ils ne sont plus utilisables, la machine et les outils doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales. Sur demande, votre partenaire TASKY peut vous assister en ce domaine.

Fiche technique

Machine	**165**	**200**	**238**	
Type	**43DLS/ 43DLSL**	**43LS/ 43LSL**	**38LSL**	
Largeur de travail	43	43	38	cm
Dimensions (L x l x H)	67x48x119	67x48x119	67x48x119	cm
Poids de la machine	34	32	30.5	kg
Tension nominale	230-240V	230-240V	230-240V	AC
Puissance nominale	1100	800	800	W
Puissance nominale (prise intégrée)	700	--	--	W
Fréquence	50	50	50	Hz
Longueur du cordon d'alimentation	15	15	15	m
Vitesse de rotation de la brosse	165	165	165	min-1
Pression brosses	0.3	0.28	0.27	N/cm2
Niveau de pression acoustique pondéré NPA selon EN 60704-1	<70	<70	<70	dB(A)
Valeur effective d'eccélération selon ISO 5349	<0.5	<0.5	<0.5	m /s2
Protection contre les éclaboussures	IPX4	IPX4	IPX4	
Classe de protection	II	II	II	

Machine	**400**	**438**	**duo**	
Type	**43HS/ 43HSL**	**38HSL**	**43LHS/ 43LHSL**	
Largeur de travail	43	38	43	cm
Dimensions (L x l x H)	67x48x119	67x48x119	67x48x119	cm
Poids de la machine	34	32.5	47	kg
Tension nominale	230-240V	230-240V	230-240V	AC
Puissance nominale	1100	1100	1100	W
Puissance nominale (prise intégrée)	700	700	700	W
Fréquence	50	50	50	Hz
Longueur du cordon d'alimentation	15	15	15	m
Vitesse de rotation des brosses	400	400	165/330	min-1
Pression des brosses	0.3	0.28	0.4	N/cm2
Niveau de pression acoustique pondéré NPA selon EN 60704-1	<70	<70	<70	dB(A)
Valeur effective d'eccélération selon ISO 5349	<0.5	<0.5	<0.5	m /s2
Protection contre les éclaboussures	IPX4	IPX4	IPX4	
Classe de protection électrique	II	II	II	

Accessoires

Article		**165**	**200**	**400**	**duo**
8504360	Electricité vaporisateur 230V	X		X	X
8504370	Mécanique vaporisateur	X	X	X	X
8504390	Réservoir à eau	X	X		X
8504380	Agrégats d'aspiration 230V	X		X	X
8505100	Double sac en papier filtrant pour agrégats d'aspiration ergodisc (10 unités par paquet)	X		X	X
8505110	Microfiltre pour agrégat aspiration ergodisc (5 pièces par emballage)	X		X	X
8505180	Filtre HEPA pour agrégats d'aspiration ergodisc	X		X	X
8504660	Générateur de mousse 230V	X			X
8504410	Plateau de guidage Instalok 43cm	X	X		X
7510030	Plateau de guidage Instalok			X	X
8504400	Brosse de vaporisateur 43 cm	X	X	X	X
8504750	Brosse de recurage 43 cm	X	X		X
8504800	Brosse à récurer pour béton lavé 43cm	X	X		X
8504780	Brosse de recurage abrasive 43 cm	X	X		X
8504830	Brosse pour shampoing sec 43 cm	X			X
8504860	Brosse pour shampoing liquide 43 cm	X	X		X
8504890	Brosse de polissage pour parquets 43 cm	X	X		X
8503830	Disque pour pads diamantés 43 cm	X			X
8505090	Disque de guidage pour disque transport 8503.830	X			X